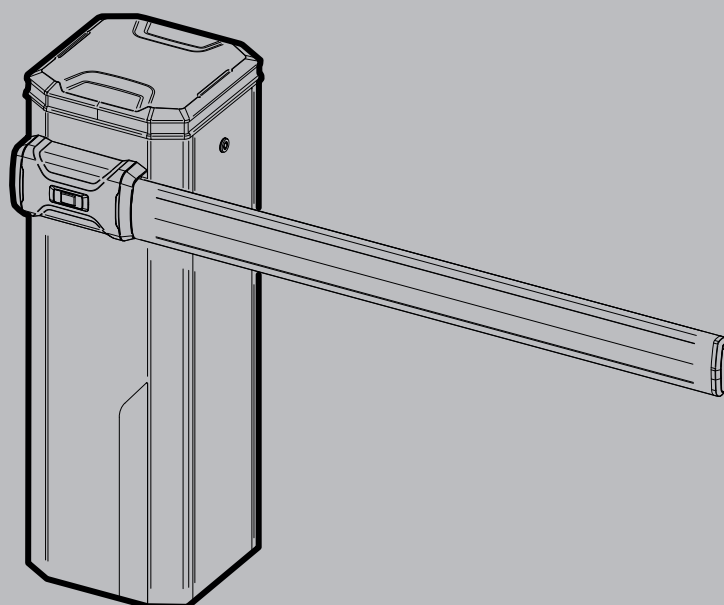


# MAXIMA ULTRA 36

D813758 20398\_04 08-06-20



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN  
INSTALLATIONS, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

BARRIERA AUTOMATICA  
AUTOMATIC BARRIER  
BARRIÈRE AUTOMATIQUE  
AUTOMATISCHE SCHRANKE  
BARRERA AUTOMÁTICA

**Attenzione!** Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!  
**Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!  
**¡Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior!



AZIENDA CON  
SISTEMA DI GESTIONE  
CERTIFICATO DA DNV GL  
= ISO 9001 =  
= ISO 14001 =





## INTRODUZIONE

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

**⚠ Le indicazioni precedute da questo simbolo contengono informazioni di particolare importanza, il loro mancato rispetto può comportare la perdita della garanzia contrattuale.**

LE OPERAZIONI CHE EFFETTUATE IN MODO NON CORRETTO POSSONO PRESENTARE RISCHI SONO INDICATE CON I SIMBOLI:



Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

**La Ditta non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.**

**ATTENZIONE! Seguire tutte le istruzioni, un'installazione non corretta può provocare lesioni gravi.**

### SICUREZZA GENERALE

- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3,5 mm.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03A.
- Le uscite non sono a bassissima tensione di sicurezza (SELV), pertanto non devono essere parti raggiungibili.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocelle, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoiamento, secondo ed in conformità alle direttive e norme tecniche applicabili.
- La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda i sistemi di comando applicati e l'esecuzione dell'apertura manuale in caso di emergenza.
- Non permettere a persone e bambini di sostare nell'area d'azione dell'automazione.
- Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.

### GENERALITA'

La barriera automatica elettromeccanica è stata progettata per gestire passaggi con luce fino a 6 metri. E' la soluzione ideale per la gestione veicolare.

### DATI TECNICI

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Alimentazione                      | 230Vac/115Vac ±10% 50/60 Hz                       |
| Motore                             | 230Vac 910RPM 0,25 kW                             |
| Potenza assorbita                  | 370 W   |
| Centralina                         | CSB Xtreme  |
| Sicurezza all'urto                 | Encoder   |
| Tempo di apertura                  | 0,7 ÷ 3,9 s *                                     |
| Lunghezza barra                    | 2 ÷ 6 m   |
| Temp. di esercizio                 | -40 ** +60°C                                      |
| Manovre in 24h                     | 20 000 barra fino a 3 m<br>5 000 barra fino a 6 m |
| Grado di protezione                | IP 55   |
| Peso netto                         | 69 kg   |
| Peso lordo                         | 72 kg   |
| Livello di pressione sonora a 1 mt | LpA ≤ 70 dB (A)                                   |

\* I tempi di apertura sono considerati da barra chiusa a inizio rallentamento, a temperatura ambiente.  
\*\* Con riscaldatore integrato attivo

### INTRODUCTION

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

**⚠ The notices preceded by this symbol provide important information, the non-compliance with such instructions voids the manufacturer's guarantee.**

OPERATIONS THAT, IF NOT CARRIED OUT CORRECTLY, CAN BE RISKY, ARE INDICATED WITH THE FOLLOWING SYMBOLS



The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

**The Company is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.**

**Warning! Observe all the instructions, improper installation can result in serious injury.**

### GENERAL SAFETY

- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Disconnect the electrical power supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batteries, if fitted.
- Fit an omnipolar or magnetothermal switch on the mains power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3.5 mm.
- Check that a differential switch with a 0.03A threshold is fitted just before the power supply mains.
- The outputs are not of type SELV (separated extra-low voltage), therefore it must not be possible to reach them.
- Fit all the safety devices (photocells, electric edges etc.) which are needed to protect the area from any danger caused by squashing, conveying and shearing, according to and in compliance with the applicable directives and technical standards.
- The Company declines all responsibility with respect to

the automation safety and correct operation when other manufacturer's components are used.

- Only use original parts for any maintenance or repair operation.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorised by the Company.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Do not allow persons or children to remain in the automation operation area.
- Keep radio control or other control devices out of children's reach, in order to avoid unintentional automation activation.
- Do not allow children to play with the equipment.
- The equipment may be used by children aged over 8 years old and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without experience or the necessary knowledge, provided they are supervised or after they have received instructions relating to the safe use of the equipment and have understood the dangers inherent in it.
- Cleaning and maintenance meant to be performed by the user must not be performed by unsupervised children.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.

## GENERAL

The automatic electromechanic barrier was designed to manage openings whose maximum width is 6 meters. It is the ideal solution for vehicle management.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Power                        | 230Vac/115Vac ±10% 50/60 Hz                               |
| Motor                        | 230Vac 910RPM 0.25 kW                                     |
| Absorbed power               | 370 W   |
| Control unit                 | CSB Xtreme  |
| Safety to impact             | Encoder   |
| Opening time                 | 0.7 ÷ 3.9 s *   |
| Bar length                   | 2 ÷ 6 m   |
| Operating temp               | -40 ** +60°C  |
| Actuations over 24h          | 20.000 bar length up to 3 m<br>5.000 bar length up to 6 m |
| Protection class             | IP 55   |
| Net weight                   | 69 kg   |
| Gross weight                 | 72 kg   |
| Sound pressure level at 1 mt | LpA ≤ 70 dB (A)   |

\* The opening times are evaluated starting from bar in closed position at the beginning of the slowdown, at ambient temperature.

\*\* With built-in heater ON

## AVANT-PROPOS

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

**⚠ Les indications précédées de ce symbole contiennent des informations importantes, le non-respect de ces indications peut invalider la garantie du constructeur.**

LES OPÉRATIONS PRÉSENTANT DES RISQUES SI ELLES NE SONT PAS EFFECTUÉES CORRECTEMENT SONT SIGNALÉES AVEC LES SYMBOLES:



ELECTROCUTION



ECRASEMENT

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

**La Société décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués**

**par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.**

**Attention ! Suivre les instructions, une installation non correcte peut provoquer de graves lésions.**

## SECURITE GENERALE

- Eliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène etc.) selon les prescriptions des normes en vigueur. Ne pas laisser des enveloppes en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'installation. Débrancher aussi les éventuelles batteries de secours.
- Prévoir sur la ligne d'alimentation de la motorisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3,5 mm.
- Vérifier qu'en amont de la ligne d'alimentation il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A.
- Les sorties ne sont pas à très basse tension de sécurité (SELV), par conséquent ces pièces ne doivent pas être accessibles.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, barres palpeuses etc.) nécessaires à protéger la zone des dangers d'écrasement, d'entraînement, de cisaillement, selon et conformément aux directives et aux normes techniques applicables.
- La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de la motorisation si des composants d'autres producteurs sont utilisés.
- Utiliser exclusivement des pièces originales pour n'importe quel entretien ou réparation.
- Ne pas effectuer des modifications aux composants de la motorisation si non expressément autorisées par la Société.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et sur l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne pas permettre à des personnes et à des enfants de stationner dans la zone d'action de la motorisation.
- Ne pas laisser des radio commandes ou d'autres dispositifs de commande à portée des enfants afin d'éviter des actionnements involontaires de la motorisation.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par des enfant âgés de moins de 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou sans la connaissance nécessaire, à condition d'être surveillées ou après qu'elles auront reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers le concernant.
- Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.

## GENERALITES

La barrière automatique électromécanique a été conçue pour gérer les passages avec un espace libre de 6 mètres. C'est la solution idéale pour la gestion des véhicules.

## DONNÉES TECHNIQUES

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| Alimentation         | 230Vac/115Vac ±10% 50/60 Hz |
| Moteur               | 230Vac 910Tr/min 0,25 kW    |
| Puissance absorbée   | 370 W                       |
| Unité de commande    | CSB Xtreme                  |
| Sécurité au choc.    | Encodeur                    |
| Temps d'ouverture    | 0,7 ÷ 3,9 s *               |
| Longueur de la barre | 2 à 6 m                     |
| Temp. de service     | -40 ** +60°C                |

|  |   |
|--|---|
| Manœuvres en 24h   | 20.000 barre jusqu'à 3 m<br>5.000 barre jusqu'à 6 m |
| Degré de protection  | IP 55   |
| Poids net  | 69 kg   |
| Poids brut   | 72 kg   |
| Niveau de pression acoustique à 1 m  | LpA ≤ 70 dB (A)                                     |
| * Les temps d'ouverture sont relevés à partir d'une barre fermée au début du ralentissement et à température ambiante. |   |
| ** Avec réchauffeur incorporé actif  |   |

## EINLEITUNG

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

**⚠ Die Angaben, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen zu allen möglichen Themen von besonderer Bedeutung, ihre Nichtbeachtung kann zum Verlust der vertraglichen Garantie führen.**

WENN DIE DURCH FOLGENDE SYMBOLE GEKENNZEICHNETEN EINGRIFFE NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WERDEN, KANN ES ZU

GEFAHRSSITUATIONEN KOMMEN:



STROMSCHLAG



QUETSCHUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

**Der Hersteller haftet nicht für Personen, Tier oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.**

**Achtung! Befolgen Sie alle Angaben, eine falsche Installation kann zu schweren Verletzungen führen.**

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Nylon- oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch Pufferbatterien abklemmen, falls vorhanden.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0,03A vorgeschaltet sein.
- Die Ausgänge sind keine Sicherheitskleinspannung (SELV), daher dürfen sie nicht zugänglich sein.
- Alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sicherheitsleisten u. a.) anbringen, die verhindern, daß sich im Torbereich jemand quetscht, schneidet oder mitgerissen wird.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagennutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen ist es nicht gestattet, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvor-

richtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren und körperlich, sensorisch oder geistig behinderte, sowie unerfahrene oder unkundliche Personen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder nachdem sie entsprechende Anweisungen für einen sicheren Gebrauch und über die damit verbundenen Gefahren erhalten haben.
- Die Reinigung und Wartung seitens des Anwenders darf nicht durch unbeaufsichtigte Kinder erfolgen.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

## ALLGEMEINES

Die elektromechanische automatische Schranke ist für Durchgänge mit Breite bis zu 6 Metern ausgelegt. Sie ist die ideale Lösung für das Fahrzeugmanagement.

## TECHNISCHE DATEN

|                    |   |
|--------------------|---|
| Stromversorgung    | 230Vac/115Vac ±10% 50/60 Hz               |
| Motor              | 230Vac 910RPM 0,25 kW                     |
| Leistungsaufnahme  | 370 W                                     |
| Steuergerät        | CSB Xtreme                                |
| Stoßsicherheit     | Encoder                                   |
| Öffnungsdauer      | 0,7 ÷ 3,9 s *                             |
| Baumlänge          | 2 ÷ 6 m                                   |
| Betriebstemperatur | -40 ** +60°C                              |
| Manöver in 24h     | 20 000 Baum bis 3 m<br>5 000 Baum bis 6 m |

|                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| Schutzart                | IP 55           |
| Nettogewicht             | 69 kg           |
| Bruttogewicht            | 72 kg           |
| Schalldruckpegel bei 1 m | LpA ≤ 70 dB (A) |

\* Die Öffnungsdauer gilt ab dem zu Beginn der Verlangsamung geschlossenen Baum bei Raumtemperatur.

\*\* Mit aktiver integrierter Heizung

## INTRODUCCIÓN

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

**⚠ Las indicaciones precedidas por este símbolo contienen informaciones sobre cualquier asunto de importancia particular, no respetarlas puede comportar la pérdida de la garantía contractual.**

LAS OPERACIONES QUE, SI NO SON EFECTUADAS CORRECTAMENTE, PUEDEN CONLLEVAR RIESGOS, VIENEN INDICADAS CON LOS SÍMBOLOS:



ELECTROCUCIÓN



APLASTAMIENTO

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

**La Empresa no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.**  
**¡Cuidado! Siga todas las instrucciones, una instalación incorrecta puede causar grave lesiones.**

## SEGURIDAD GENERAL

- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.

- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Las salidas no son en muy baja tensión de seguridad (SELV), por lo tanto son partes que no deben ser alcanzables.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, barras sensibles, etc.) necesarios para proteger el área del peligro de aplastamiento, transporte o cizallado, de conformidad con las directivas y normas técnicas vigentes.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- No permita a los niños jugar con el equipo.
- El equipo puede ser utilizado por niños con edad no inferior a los 8 años y por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o que no tienen ni experiencia ni el necesario conocimiento, con tal de que bajo la vigilancia o bien después de recibir instrucciones relativas al uso seguro del equipo y a la comprensión de los peligros que el mismo conlleva.
- La limpieza y el mantenimiento que corresponden al usuario no deben realizarse por los niños sin vigilancia.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.

## GENERALIDAD

La barrera automática electromecánica ha sido diseñada para gestionar pasos con vano hasta 6 metros. Es la solución ideal para la gestión de vehículos.

## DATOS TÉCNICOS

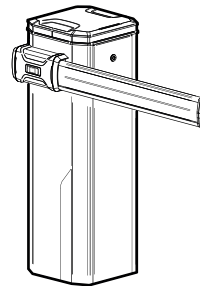
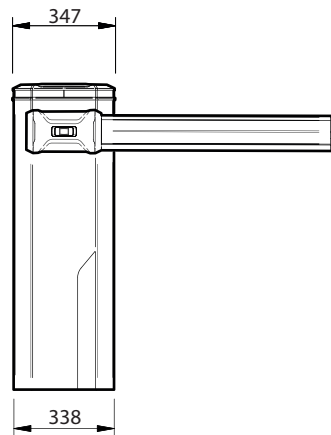
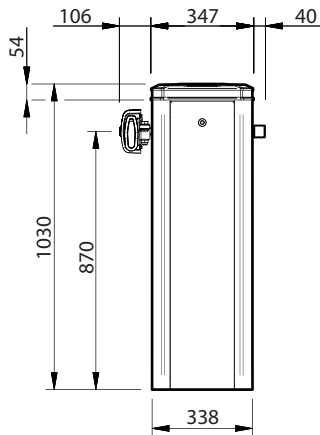
|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Alimentación                    | 230Vac/115Vac ±10% 50/60 Hz                     |
| Motor                           | 230Vac 910RPM 0,25 kW                           |
| Potencia absorbida              | 370 W   |
| Centralita                      | CSB Xtreme                                      |
| Seguridad en caso de impacto    | Codificador                                     |
| Tiempo de apertura              | 0,7 ÷ 3,9 s *                                   |
| Longitud barra                  | 2 ÷ 6 m   |
| Tiempo de ejercicio             | -40 ** +60°C                                    |
| Maniobras en 24h                | 20 000 barra hasta 3 m<br>5 000 barra hasta 6 m |
| Grado de protección             | IP 55   |
| Peso neto                       | 69 kg   |
| Peso bruto                      | 72 kg   |
| Nivel de presión acústica a 1 m | LpA ≤ 70 dB (A)                                 |

\* Los tiempos de apertura se consideran de barra cerrada a inicio de la ralentización, a temperatura ambiente.

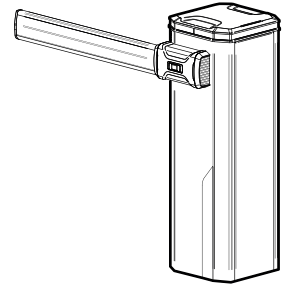
\*\* Con calefactor integrado activo

**!** TUTTE LE DIMENSIONI IN mm / ALL DIMENSIONS IN mm / TOUTES LES DIMENSIONS EN mm / ALLE ABMESSUNGEN IN mm / TODAS LAS DIMENSIONES EN mm

**A** DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONES

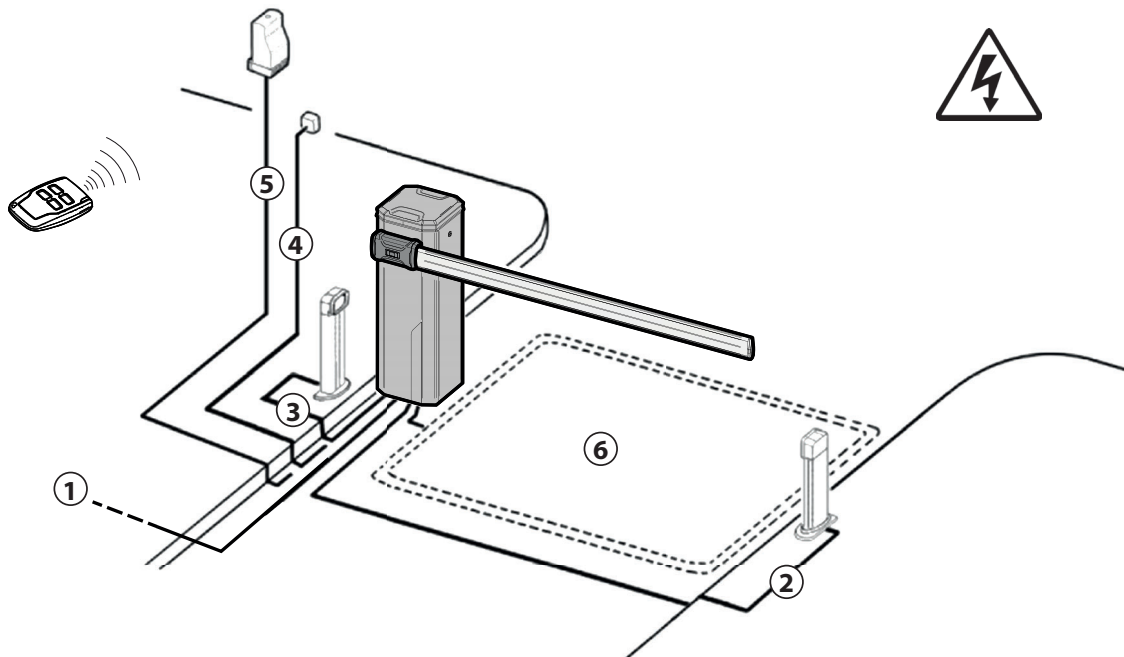


Barriera **DESTRA**  
**RIGHT** barrier  
Barrière **DROITE**  
Schranke **RECHTS**  
Barrera **DERECHA**



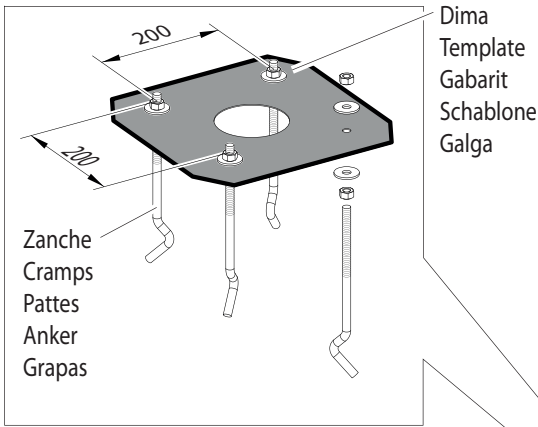
Barriera **SINISTRA**  
**LEFT** barrier  
Barrière **GAUCHE**  
Schranke **LINKS**  
Barrera **IZQUIERDA**

**B** SCHEMA DI CABLAGGIO / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA DE CÂBLAGE / VERKABELUNGSSCHEMA / ESQUEMA DE CABLEADO



|   |   |                            |
|---|---|----------------------------|
| ① | Linea Monofase / Single-phase line / Ligne monophasée / Einphasenleitung / Linea monofàsica                           | (2+T) x 1,5mm <sup>2</sup> |
| ② | Fotocellula trasmittitore / Transmitter photocell / Photocellule émettrice / Senderfotozelle / Fotocèlula transmissor | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    |
| ③ | Fotocellula ricevitore / Receiver photocell / Photocellule réceptrice / Empfängerfotozelle / Fotocèlula receptor      | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>    |
| ④ | Selettore a chiave / Key selector / Sèlecteur à clè / Schlüsselschalter / Selector de llave                           | 3 x 0,5 mm <sup>2</sup>    |
| ⑤ | Ricevitore / Receiver / Rècepteur / Empfänger / Receptor  | 4 x 0,5 mm <sup>2</sup>    |
|   | Antenna / Antenna / Antenne / Antenne / Antena  | RG58                       |
| ⑥ | Rivelatore magnetico / Magnetic detector / Détecteur magnétique / Magnetdetektor / Detector magnético                 |                            |

**C FISSAGGIO STRUTTURA / SECURING THE STRUCTURE / FIXATION À LA STRUCTURE / BEFESTIGUNG DER STRUKTUR / FIJACIÓN A LA ESTRUCTURA**



Dima  
Template  
Gabarit  
Schablone  
Galga

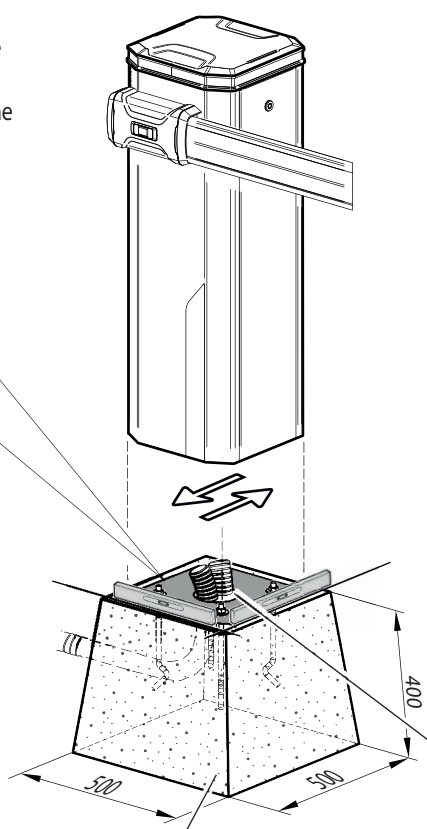
**!** Verificare il senso di marcia indicato sulla dima, per una precisa sovrapposizione degli angoli smussati del corpo barriera.

Check the direction of travel indicated on the template, for precise overlapping of the rounded corners of the barrier body.

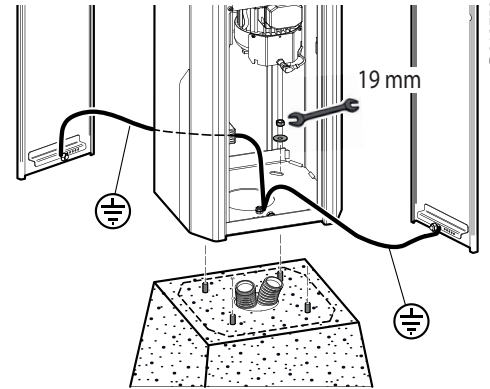
Vérifier le sens de marche indiqué sur le gabarit, pour une superposition précise des angles chanfreinés du corps de la barrière.

Überprüfen Sie die auf der Schablone angegebene Fahrtrichtung auf eine genaue Überlappung der abgerundeten Ecken des Schrankengehäuses.

Comprobar el sentido de la marcha indicado en la galga, para una superposición exacta de los ángulos biselados del cuerpo de la barrera.



Cemento (non fornito)  
Cement (not supplied)  
Ciment (Non fourni)  
Zement (nicht im Lieferumfang enthalten)  
Cemento (no incluido)



Si consiglia di rimuovere la dima prima del fissaggio della barriera.

It is recommended to remove the template before securing the barrier.

Il est conseillé de retirer le gabarit avant de fixer la barrière.

Wir empfehlen, die Schablone vor dem Anbringen der Schranke zu entfernen.

Se aconseja retirar la galga antes de la fijación de la barrera.

Predisporre nella fondazione tubi corrugati per alimentazione e cavi impianto (non forniti).

Arrange in the foundation corrugated tubes for power supply and system cables (not supplied).

Préparer des tubes ondulés dans la fondation pour l'alimentation et les câbles de l'installation (non fournis).

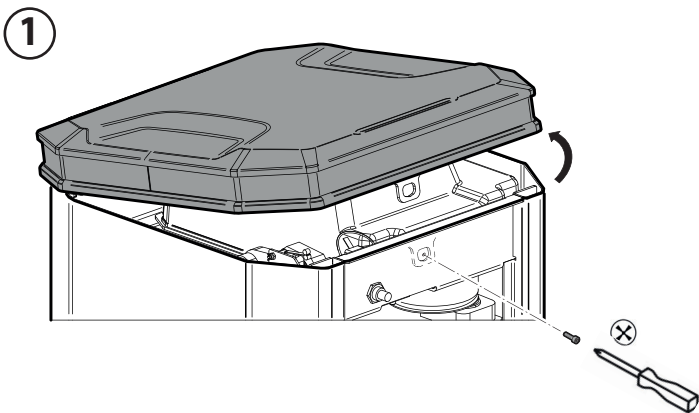
Wellrohre im Fundament für Stromversorgungs- und Systemkabel vorbereiten (nicht im Lieferumfang enthalten).

Disponer en la base tubos corrugados para la alimentación y los cables de la instalación (no incluidos).

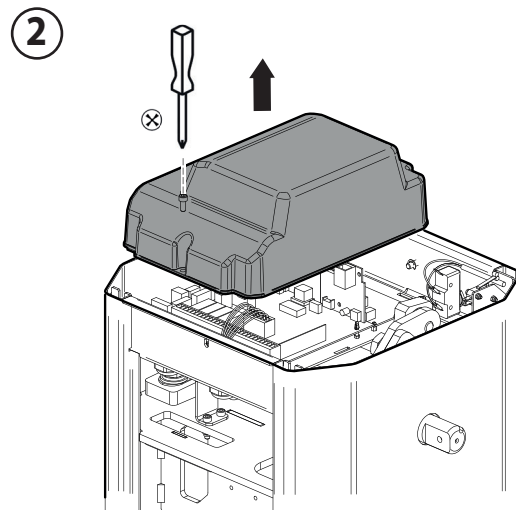
**D COLLEGAMENTI ELETTRICI / ELECTRICAL CONNECTIONS / BRANCHEMENTS ELECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE / CONEXIONES ELÉCTRICAS**



**PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SULL'IMPIANTO TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA. BEFORE PERFORMING ANY TASK ON THE EQUIPMENT, CUT OFF THE POWER SUPPLY. AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION, COUPER L'ÉLECTRICITÉ. VOR ALLEN ARBEITEN AN DER ANLAGE IST DIE SPANNUNGSVERSORGUNG ZU UNTERBRECHEN. ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN, CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.**



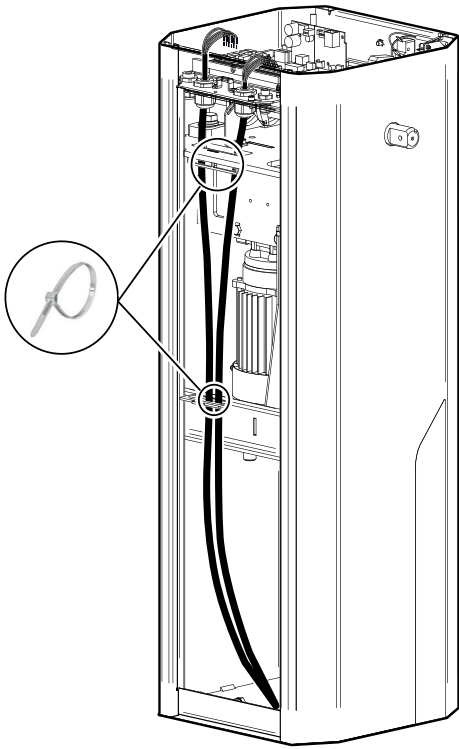
APRIRE IL COPERCHIO E ACCEDERE ALL'INTERNO DELLA BARRIERA PER LA RIMOZIONE DEGLI SPORTELLI / OPEN THE COVER AND ACCESS INSIDE THE BARRIER TO REMOVE OF THE DOORS / OUVRIER LE COUVERCLE POUR POUVOIR ACCÉDER À L'INTÉRIEUR DE LA BARRIÈRE ET RETIRER LES PORTES / ÖFFNEN SIE DIE ABDECKUNG UND GREIFEN SIE AUF DIE INNENSEITE DER SCHRANKE ZU, UM DIE TÜREN ZU ENTFERNEN / ABRIR LA TAPA Y ACCEDER AL INTERIOR DE LA BARRERA PARA RETIRAR LAS PORTEZUELAS



RIMUOVERE IL COPERCHIO DELLA CENTRALINA INTERNA / REMOVE THE COVER OF THE INTERNAL CONTROL UNIT / RETIRER LE COUVERCLE DE L'UNITÉ DE COMMANDE INTERNE / ENTFERNEN SIE DIE ABDECKUNG DER INTERNEN STEUEREINHEIT / RETIRAR LA TAPA DE LA CENTRALITA INTERNA.



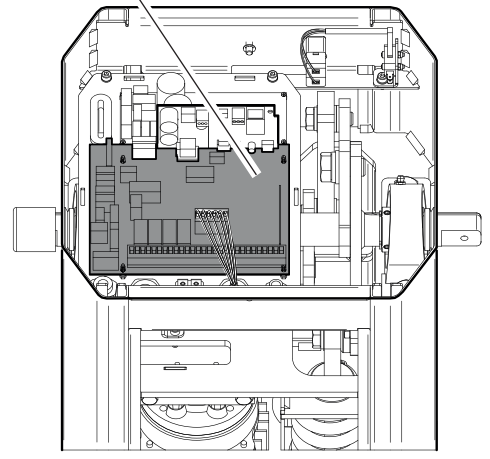
3



BLOCCARE CON FASCETTE  
 SECURE WITH CABLE TIES  
 BLOQUER AVEC DES COLLIERS  
 MIT KABELBINDERN FIXIEREN  
 BLOQUEAR CON ABRAZADERAS

4

CSB-Xtreme



CONSULTARE IL MANUALE D'INSTALLAZIONE E USO DELLA CENTRALINA.

REFER TO THE USE AND INSTALLATION MANUAL OF THE CONTROL UNIT.

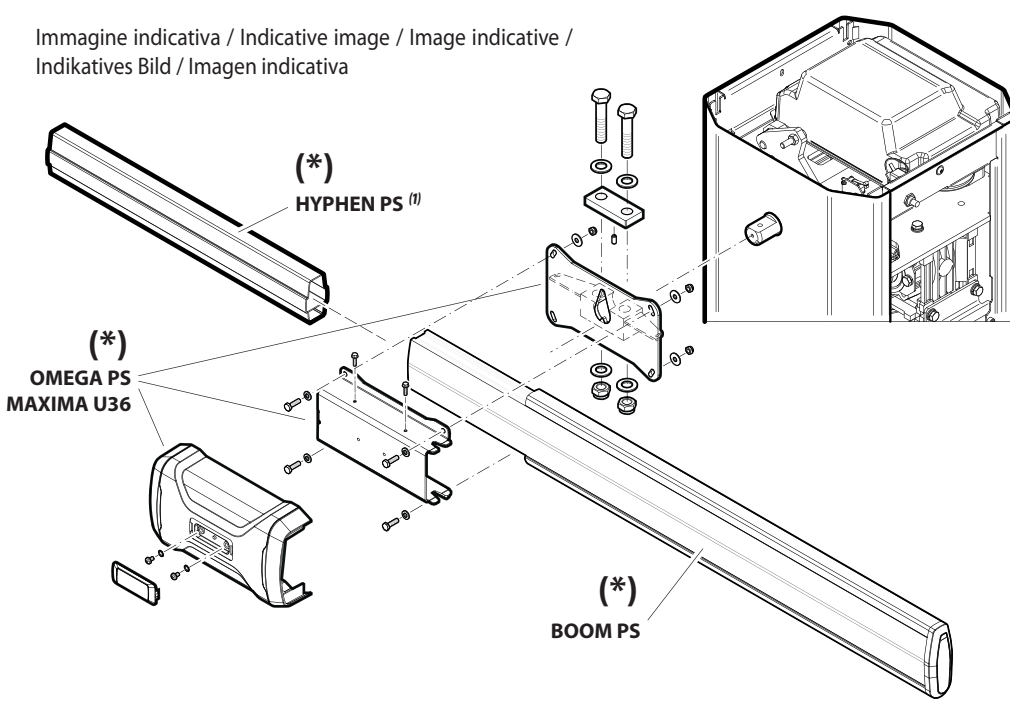
CONSULTER LE MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DE L'UNITÉ DE COMMANDE.

BEACHTEN SIE DIE MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG DER STEUEREINHEIT.

CONSULTAR EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO DE LA CENTRALITA.

## E INSTALLAZIONE BARRA / BAR INSTALLATION / INSTALLATION DE LA LISSE / MONTAGE DES BAUMES / INSTALACIÓN DE LA BARRA

Immagine indicativa / Indicative image / Image indicative /  
 Indikatives Bild / Imagen indicativa



<sup>(\*)</sup> L'installazione è obbligatoria nella configurazione XL (fornito). Per la versione STD è optional (non fornito).

<sup>(\*)</sup> Installation is mandatory in XL configuration (supplied). For STD version, it is optional (not supplied).


<sup>(\*)</sup> L'installation est obligatoire dans la configuration XL (fournie). Pour la version STD, elle est facultative (non fournie).

<sup>(\*)</sup> Die Montage ist in der XL-Konfiguration (im Lieferumfang enthalten) erforderlich. Für die STD-Version ist sie optional (nicht im Lieferumfang enthalten).

<sup>(\*)</sup> La instalación es obligatoria en la configuración XL (incluido). Para la versión STD es opcional (no incluido).

**(\*)** Consultare il manuale d'installazione e uso del prodotto.  
 See the product installation and use manual.  
 Voir le manuel d'installation et d'utilisation du produit.  
 Siehe das Handbuch zur Installation und Verwendung des Produkts.  
 Ver el manual de instalación y uso del producto.

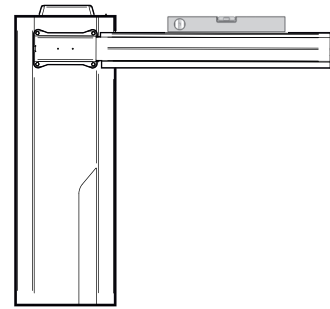
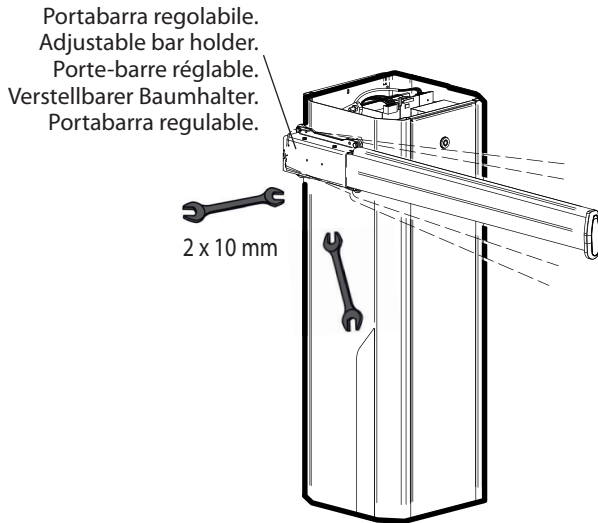
## F ALLINEAMENTO BARRA / BAR ALIGNMENT / ALIGNEMENT DE LA BARRE / AUSRICHTUNG DES BAUMES / ALINEACIÓN DE LA BARRA

- 1  **Collegare elettricamente la centralina (vedi istruzioni CSB-Xtreme).**  
**Electrically connect the control unit (see CSB-Xtreme instructions).**  
**Brancher l'unité de commande à l'électricité (voir instructions CSB-Xtreme).**  
**Die Steuereinheit elektrisch anschließen (siehe Anleitung CSB-Xtreme).**  
**Conectar la centralita a la electricidad (véanse las instrucciones CSB-Xtreme).**



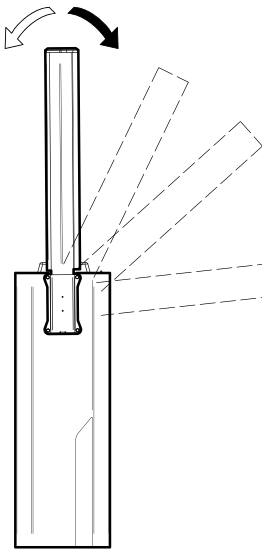
Dare il comando "START" per portare la barra in posizione orizzontale.  
 Use the "Start" command to bring the bar in horizontal position.  
 Donner la commande de « DÉPART » pour mettre la barre en position horizontale.  
 Geben Sie den Befehl "START" ein, um den Baum in die horizontale Position zu bringen.  
 Ejecutar el mando "START" para colocar la barra en posición horizontal.

PER ALLINEARE LA BARRA ALLA PAVIMENTAZIONE STRADALE AGIRE SUL PORTABARRA REGOLABILE / TO ALIGN THE BAR WITH THE ROAD PAVING, OPERATE THE ADJUSTABLE BAR HOLDER / POUR ALIGNER LA BARRE PAR RAPPORT À LA CHAUSSÉE, SE SERVIR DU PORTE-BARRE RÉGLABLE / ZUM AUSRICHTEN DES BAUMS MIT DEM FAHRBAHNBELAG DEN VERSTELLBAREN BAUMHALTER VERWENDEN / PARA ALINEAR LA BARRA CON LA CALZADA, ACTUAR EN EL PORTABARRA REGULABLE

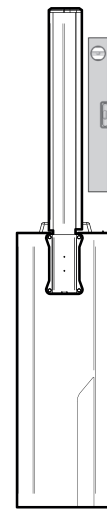
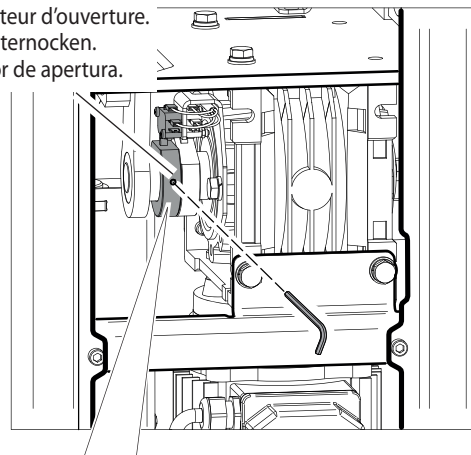


Controllare che la barra sia in posizione orizzontale  
 Check that the bar is in horizontal position  
 Contrôler que la barre est en position horizontale  
 Überprüfen sie, ob sich der baum in horizontaler position befindet  
 Comprobar que la barra está en posición horizontal

2



Camma microinterruttore di apertura.  
 Opening microswitch cam.  
 Came micro-interrupteur d'ouverture.  
 Öffnungs-Mikroschalternocken.  
 Leva microinterruptor de apertura.



Dare il comando "START" per portare la barra in posizione verticale.

Use the "START" command to bring the bar to vertical position.

Donner la commande de « DÉPART » pour mettre la barre en position verticale.

Geben Sie den Befehl "START" ein, um den Baum in die vertikale Position zu bringen.

Ejecutar el mando "START" para colocar la barra en posición vertical.

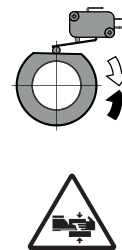
Regolare la barra in verticale agendo sulla camma del finecorsa di apertura.

Adjust the bar vertically operating the cam of the opening limit switch.

Régler la barre à la verticale à l'aide de la came du fin de course d'ouverture.

Stellen sie den baum vertikal ein, indem sie auf den nocken des öffnungsschaltners wirken.

Regular la barra en vertical actuando en la leva del tope de apertura.



Controllare che la barra sia in posizione verticale.

Check that the bar is in vertical position.

Contrôler que la barre est en position verticale.

Überprüfen Sie, ob sich der Baum in vertikaler Position befindet.

Comprobar que la barra está en posición vertical.

**G** **EQUILIBRATURA DELLA BARRA / BALANCING THE ARM / ÉQUILIBRAGE DE LA BARRE / AUSBLANCIERUNG DES BAUMES / EQUILBRADO DE LA BARRA**

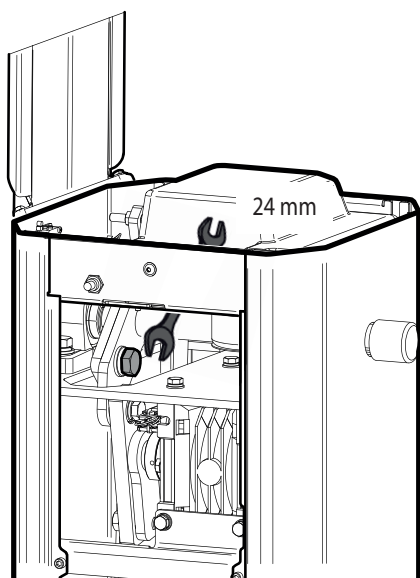


**PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SULL'IMPIANTO TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**  
**BEFORE PERFORMING ANY TASK ON THE EQUIPMENT, CUT OFF THE POWER SUPPLY.**  
**AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION, COUPER L'ÉLECTRICITÉ.**  
**VOR ALLEN ARBEITEN AN DER ANLAGE IST DIE SPANNUNGSVERSORGUNG ZU UNTERBRECHEN.**  
**ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN, CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.**



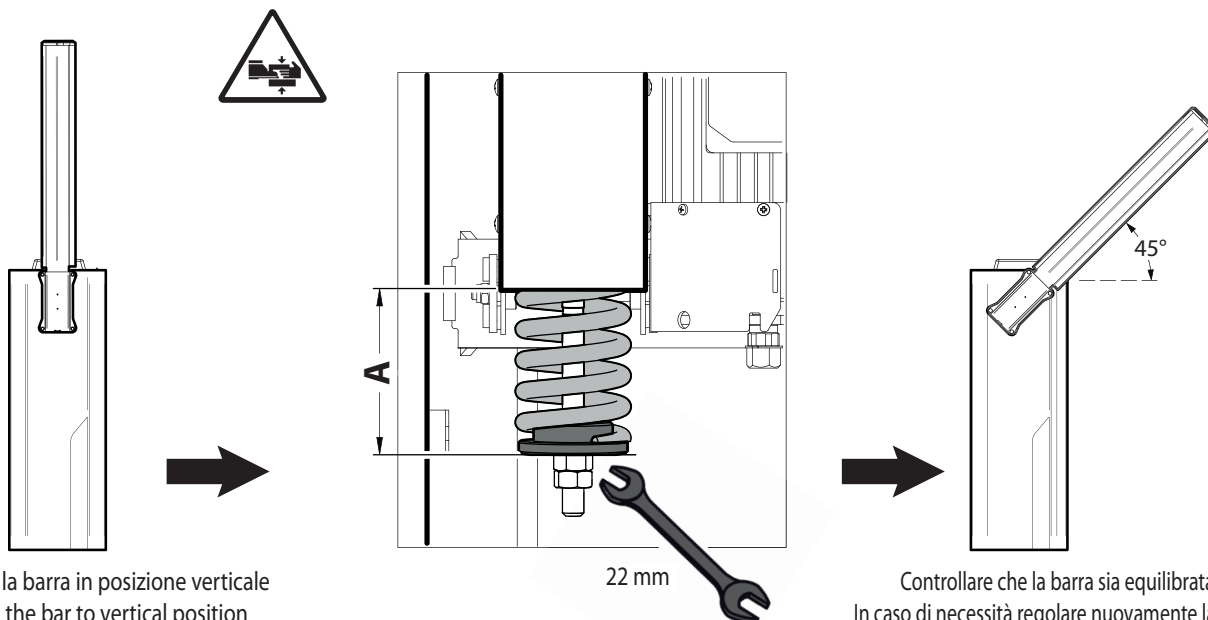
**EFFETTUARE SOLO CON BARRA MONTATA E POSIZIONATA IN VERTICALE**  
**DO IT ONLY WITH THE BAR MOUNTED AND POSITIONED VERTICALLY**  
**À EFFECTUER UNIQUEMENT LORSQUE LA BARRE EST MONTÉE ET À LA VERTICALE**  
**NUR MIT MONTIERTEM UND STEHENDEM BAUM DURCHFÜHREN**  
**EFECTUAR SOLO CON LA BARRA MONTADA Y POSICIONADA EN VERTICAL**

1



**Rimuovere la vite fissaggio della leva**  
**Remove the screw which secures the lever**  
**Retirer la vis fixant le levier**  
**Die Befestigungsschraube des Hebels entfernen**  
**Retirar el tornillo de fijación de la palanca**

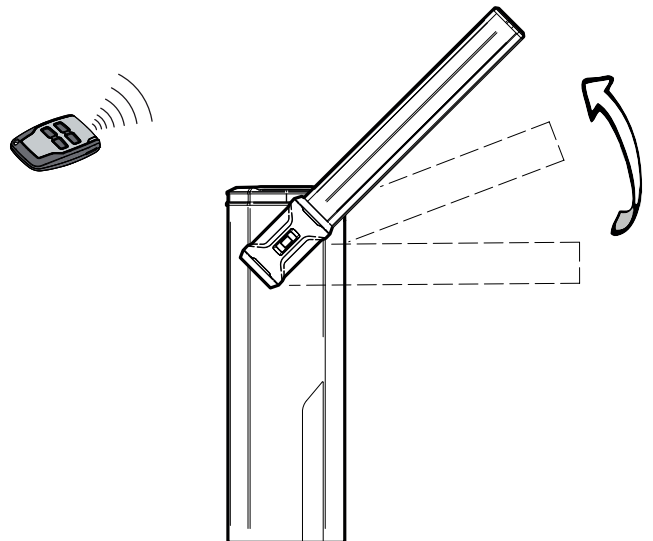
2



Portare la barra in posizione verticale  
 Bring the bar to vertical position  
 Mettre la barre en position verticale  
 Den Baum in vertikale Position bringen  
 Colocar la barra en posición vertical

Per il valore "A" vedi **KAPITULO L**  
 For the value "A" see **CHAPTER L**  
 Pour la valeur "A" voir **CHAPITRE L**  
 Für den Wert "A" siehe **KAPITEL L**  
 Para el valor "A" véase **CAPITULO L**

Controllare che la barra sia equilibrata a ~45°.  
 In caso di necessità regolare nuovamente la distanza "A".  
 Check that the bar is balanced at approximately 45° position. If necessary, adjust again the distance "A".  
 Contrôler que la barre est équilibrée à ~45°.  
 En cas de besoin, régler à nouveau la distance « A ».  
 Prüfen Sie, ob der Baum bei ~45° ausgewuchtet ist.  
 Falls erforderlich, stellen Sie den Abstand "A" erneut ein.  
 Comprobar que la barra está equilibrada a ~45°.  
 En caso de necesidad, regular de nuevo la distancias "A".



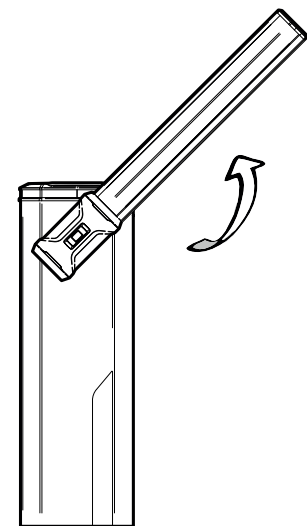
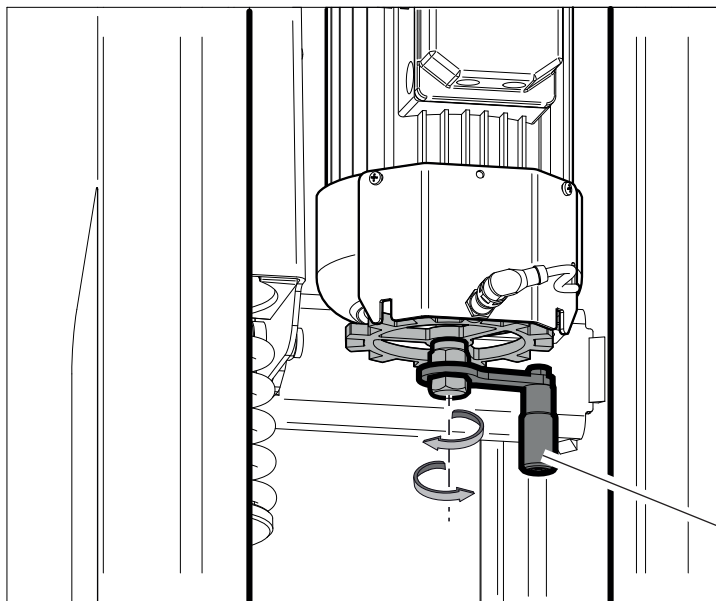
SBLOCCO D'EMERGENZA / HAND MANOEUVRE / MANOEUVRE MANUELLE / MANUELLE BETÄTIGUNG / MANIOBRA MANUAL



PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SULL'IMPIANTO TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA.  
BEFORE PERFORMING ANY TASK ON THE EQUIPMENT, CUT OFF THE POWER SUPPLY.  
AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION, COUPER L'ÉLECTRICITÉ.  
VOR ALLEN ARBEITEN AN DER ANLAGE IST DIE SPANNUNGSVERSORGUNG ZU UNTERBRECHEN.  
ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA INSTALACIÓN, CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

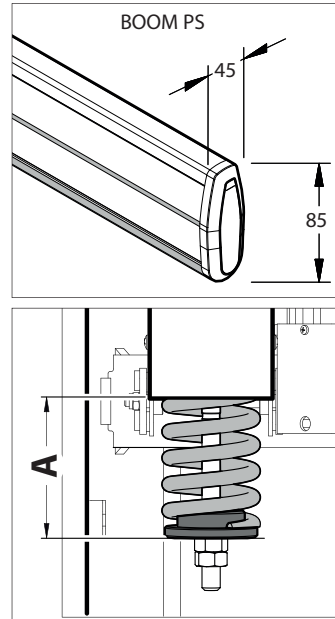
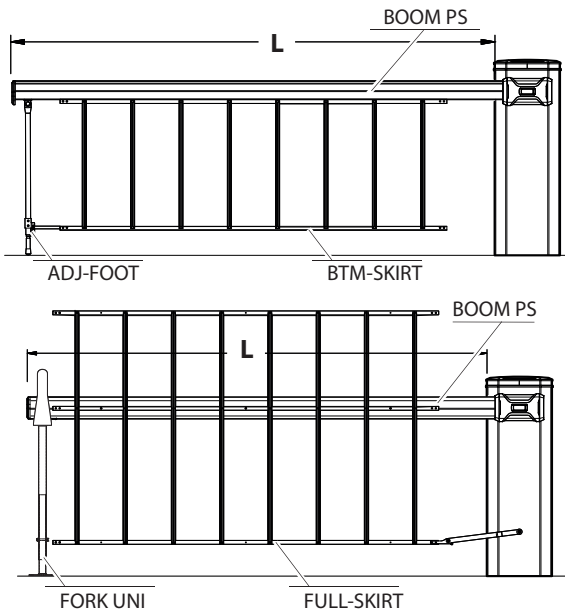


EFFETTUARE SOLO CON BARRA MONTATA E POSIZIONATA IN VERTICALE  
DO IT ONLY WITH THE BAR MOUNTED AND POSITIONED VERTICALLY  
À EFFECTUER UNIQUEMENT LORSQUE LA BARRE EST MONTÉE ET À LA VERTICALE  
NUR MIT MONTIERTEM UND STEHENDEM BAUM DURCHFÜHREN  
EFECTUAR SOLO CON LA BARRA MONTADA Y POSICIONADA EN VERTICAL



MANOVELLA DI SBLOCCO  
RELEASE CRANK  
MANIVELLE DE DÉBLOCAGE  
ENTRIEGELUNGSKURBEL  
MANIVELA DE DESBLOQUEO

**L TARATURA MOLLE (VALORI INDICATIVI) / SPRINGS CALIBRATION (APPROXIMATE DATA) / RESSORT TARA-GE (VALEURS À TITRE INDICATIF) / FEDERN KALIBRIERUNG (DATEN UNGEFÄHR) / RESORTE CALIBRACIÓ (VALORES INDICATIVOS)**



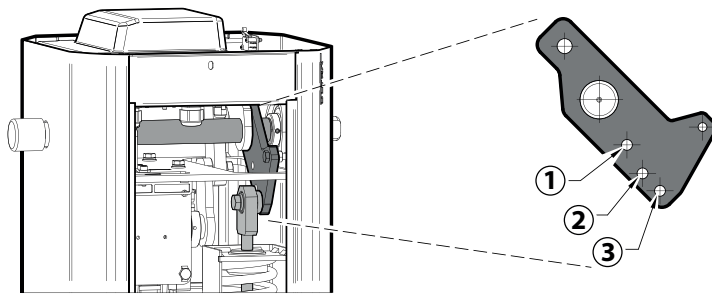
Non appesantire la barra applicando altri accessori

Do not weigh the arm down by applying other accessories

Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires

Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten

No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios



Fori aggancio molla (POSITION)  
Spring coupling holes (POSITION)  
Trous de couplage de ressort (POSITION)  
Federkupplungslöcher (POSITION)  
Agujeros de acoplamiento de primavera (POSITION)

|                                       | L               | 2000 | 2500 | 3000             | 3500             | 4000             | 4500             | 5000               | 5500               | 6000               |
|---------------------------------------|-----------------|------|------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>BOOM PS</b>                        | <b>POSITION</b> | 1    | 1    | 1                | 1                | 2                | 2                | 2                  | 3 <sup>(1)</sup>   | 3 <sup>(1)</sup>   |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | 130  | 125  | 110              | 90               | 125              | 115              | 100                | 120                | 105                |
| <b>BOOM PS + ADJ-FOOT</b>             | <b>POSITION</b> | /    | /    | /                | /                | /                | /                | 3                  | 3                  | 2 <sup>(3)</sup>   |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | /                | /                | /                | /                | 125                | 110                | 95                 |
| <b>BOOM PS + EBB KIT</b>              | <b>POSITION</b> | /    | /    | 1 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 2 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1)</sup>   | 3 <sup>(1-2)</sup> | 2 <sup>(1-3)</sup> |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | 90               | 125              | 110              | 95               | 125                | 110                | 95                 |
| <b>BOOM PS + BTM-SKIRT</b>            | <b>POSITION</b> | /    | /    | 1                | 2                | 2 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1-2)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | 90               | 120              | 105              | 125              | 110                | 125                | 115                |
| <b>BOOM PS + BTM-SKIRT + ADJ-FOOT</b> | <b>POSITION</b> | /    | /    | /                | /                | 3                | 3                | 3 <sup>(2)</sup>   | 3 <sup>(3)</sup>   | 3 <sup>(3)</sup>   |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | /                | /                | 125              | 110              | 95                 | 120                | 105                |
| <b>BOOM PS + BTM-SKIRT + EBB KIT</b>  | <b>POSITION</b> | /    | /    | /                | /                | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1-2)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | /                | /                | 125              | 110              | 95                 | 120                | 105                |
| <b>BOOM PS + FULL-SKIRT</b>           | <b>POSITION</b> | /    | 1    | 2                | 2                | 2 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1-2)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | 105  | 125              | 110              | 95               | 115              | 95                 | 120                | 105                |
| <b>BOOM PS + FULL-SKIRT + EBB KIT</b> | <b>POSITION</b> | /    | /    | /                | /                | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1)</sup> | 3 <sup>(1-3)</sup> | /                  | /                  |
|                                       | <b>A (mm)</b>   | /    | /    | /                | /                | 115              | 100              | 120                | /                  | /                  |

<sup>(1)</sup> Obbligatoria l'installazione della forcella FORK-UNI  
Mandatory installation FORK-UNI  
Installation FORK-UNI obligatoire  
Obligatorische Installation von FORK-UNI  
Obligatoria la instalación de FORK-UNI

<sup>(2)</sup> Versione STANDARD: obbligatoria l'installazione del rinforzo barra HYPHEN PS (non incluso)  
STANDARD version: mandatory the installation of the bar reinforcement HYPHEN PS (not included)  
Version STANDARD: l'installation du renfort de barre HYPHEN PS est obligatoire (non fournie)  
STANDARD-Version: muss die Baumbewehrung HYPHEN PS eingebaut werden (nicht vorgesehen)  
Versión ESTÁNDAR: obbligatoria la instalación del refuerzo barra HYPHEN PS (no incluido)

<sup>(3)</sup> Versione XL: obbligatoria l'installazione del rinforzo barra HYPHEN PS (incluso)  
XL version: mandatory the installation of the bar reinforcement HYPHEN PS (included)  
Version XL: l'installation du renfort de barre HYPHEN PS est obligatoire (fournie)  
XL-Version: muss die Baumbewehrung HYPHEN PS eingebaut werden (vorgesehen)  
Versión XL: obbligatoria la instalación del refuerzo barra HYPHEN PS (incluido)

La versione con luci, non modifica i valori indicati nella tabella / The values in the table are the same for the version with lights / La version avec lumières ne modifie pas les valeurs indiquées dans le tableau / Bei der Ausführung mit Beleuchtung ändern sich nicht die in der Tabelle angegebenen Werte / La versión con luces no modifica los valores indicados en la tabla

## SICUREZZA GENERALE

- La barriera è ad uso esclusivamente veicolare, segnalare e delimitare tramite apposito cartello eventuali passaggi pedonali.
- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando.
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CEE, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza

## AVVERTENZE

**Il buon funzionamento dell'automazione è garantito solo se vengono rispettate i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto,**

**la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

## MANOVRA MANUALE

Vedi capitolo I.

## MANUTENZIONE ORDINARIA (OGNI SEI MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Registrare gli interventi di manutenzione nell'apposito modulo.

|   |   |
|---|---|
| 1 | Controllare lo stato della struttura della barriera.                        |
| 2 | Controllare lo stato del serraggio barra.                                   |
| 3 | Controllare lo stato della molla, della catena e dei relativi ancoraggi.    |
| 4 | Controllare l'equilibratura della barra.                                    |
| 5 | Controllare che a fine corsa la barra sia orizzontale e/o verticale         |
| 6 | Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza |
| 7 | Verificare il funzionamento della manovra manuale d'emergenza.              |

## GENERAL SAFETY

- The barrier is designed exclusively for vehicles traffic; report and delimit any walkways through a special sign.
- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is operating.
- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the control unit.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the EEC machine directive 2006/42, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.
- Cleaning and maintenance meant to be performed by the user must not be performed by unsupervised children

## WARNINGS

**Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.**

**The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

## MANUAL MANOEUVRE

See chapter I.

## ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Record maintenance in the dedicated form.

|   |   |
|---|---|
| 1 | Check the condition of the barrier structure.                       |
| 2 | Check the condition of the bar clamping.                            |
| 3 | Check the condition of the spring, of the chain and of its anchors. |
| 4 | Check bar balance.  |
| 5 | Check that at run end the bar is horizontal and/or vertical         |
| 6 | Check the operation of the control unit and of the safety devices   |
| 7 | Monitor the manual emergency operation.                             |

## SECURITE GENERALE

- La barrière est conçu exclusivement pour les véhicules; signaler et délimiter par un signe spécial les allées piétonnes.
- Tenez les enfants, les personnes et les objets à l'écart du rayon d'action de l'automatisation, en particulier pendant son fonctionnement.
- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande.
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines 2006/42/CEE, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.
- Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

## AVERTISSEMENTS

**Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.**

## MANUAL MANOEUVRE

Voir chapitre I.

## ROUTINE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Maintenance des enregistrements dans le formulaire dédié.

|   |   |
|---|---|
| 1 | Contrôler l'état de la structure de la barrière.                                    |
| 2 | Contrôler l'état du serrage de la barre.  |
| 3 | Contrôler l'état du ressort, de la chaîne et de leurs fixations.                    |
| 4 | Contrôler l'équilibrage de la barre.  |
| 5 | Contrôler que la barre est en position horizontale et/ou verticale en fin de course |
| 6 | Vérifier le fonctionnement de l'unité de commande et des dispositifs de sécurité    |
| 7 | Vérifier le fonctionnement de la manœuvre manuelle d'urgence.                       |

## ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Die Schranke ist ausschließlich für den Fahrzeugverkehr vorgesehen; ein eventueller Fußgängerverkehr ist durch ein geeignetes Schild auszuweisen bzw. einzuschränken.
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs
- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von zu verwenden.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einen Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.
- Die Reinigung und Wartung seitens des Anwenders darf nicht durch unbeaufsichtigte Kinder erfolgen.

## HINWEISE

**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.**

**Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**

## MANUELLES MANÖVRIEREN

Siehe Kapitel I.

## ORDENTLICHE WARTUNG (EVERY 6 MONTHS)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Aufzeichnungen in das dediziertes Formular.

|   |   |
|---|---|
| 1 | Überprüfen Sie den Zustand der Schrankenstruktur.   |
| 2 | Überprüfen Sie den festen Sitz des Baumes.  |
| 3 | Prüfen Sie den Zustand der Feder, der Kette und ihrer Anker.                                |
| 4 | Überprüfen Sie die Auswuchtung des Baumes.  |
| 5 | Prüfen Sie, ob der Baum bei Einschreiten des Endschalters horizontal und/oder vertikal ist. |
| 6 | Überprüfen Sie die Funktion der Steuereinheit und der Sicherheitseinrichtungen.             |
| 7 | Überprüfen Sie die Funktion der Nothandbetätigung.  |

## SEGURIDAD GENERAL

- La barrera está diseñada exclusivamente para el pasaje vehicular, informar y delimitar el pasaje peatonal a través de una señal especial.
- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su funcionamiento.
- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control.
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina 2006/42/CEE, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.
- La limpieza y el mantenimiento que corresponden al usuario no deben realizarse por los niños sin vigilancia.

## ADVERTENCIAS

**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**

## MANIOBRA MANUAL

Ver capítulo I.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Mantenimiento de registros en el formulario dedicado.

|   |  |
|---|--|
| 1 | Comprobar el estado de la estructura de la barrera.                              |
| 2 | Comprobar el estado de apretado de la barra.                                     |
| 3 | Comprobar el estado del muelle, de la cadena y de los anclajes correspondientes. |
| 4 | Comprobar el equilibrio de la barra.   |
| 5 | Comprobar que la barra, al llegar al tope, esté horizontal y/o vertical          |
| 6 | Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad  |
| 7 | Comprobar el funcionamiento de la maniobra manual de emergencia.                 |



**REGISTRO DI MANUTENZIONE**

MAINTENANCE LOG

REGISTRE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

INSTANDHALTUNGSPLAN

RESISTRO DE MANTENIMIENTO

**Dati impianto / Installation data**

|  |  |
|--|--|
| <b>Installatore</b><br>Installer               |  |
| <b>Cliente</b><br>Customer                     |  |
| <b>Matricola</b> Serial<br>number              |  |
| <b>Data installazione</b><br>Installation date |  |
| <b>Data attivazione</b><br>Activation date     |  |
| <b>Luogo</b><br>Location                       |  |

**Dati manutenzione / Maintenance date**

| <b>Nr.</b> | <b>Data</b> • Date | <b>Descrizione intervento</b> • Intervention description | <b>Firma</b> • Signature |
|------------|--------------------|--|--------------------------|
| <b>1</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>2</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>3</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>4</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>5</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>6</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>7</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |
| <b>8</b>   |                    |  | Tecnico • Technician     |
|            |                    |  | Cliente • Customer       |

| <b>Nr.</b> | <b>Data • Date</b> | <b>Descrizione intervento • Intervention description</b> | <b>Firma • Signature</b>    |
|------------|--------------------|--|-----------------------------|
| <b>9</b>   |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>10</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>11</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>12</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>13</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>14</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>15</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>16</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>17</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>18</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>19</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>20</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |
| <b>21</b>  |                    |  | Tecnico • <i>Technician</i> |
|            |                    |  | Cliente • <i>Customer</i>   |



INSTALLATORE  
INSTALLER  
INSTALLATEUR  
INSTALLATEUR  
INSTALATOR

DATA  
DATE  
DATE  
DATUM  
FECHA

**BFT Spa** [www.bft-automation.com](http://www.bft-automation.com)  
Via Lago di Vico, 44 **ITALY**  
36015 Schio (VI)  
T +39 0445 69 65 11  
F +39 0445 69 65 22



**SPAIN** [www.bftautomatismos.com](http://www.bftautomatismos.com)  
**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**  
08401 Granollers - (Barcelona)

**FRANCE** [www.bft-france.com](http://www.bft-france.com)  
**AUTOMATISMES BFT FRANCE**  
69800 Saint Priest

**GERMANY** [www.bft-torantriebe.de](http://www.bft-torantriebe.de)  
**BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH**  
90522 Oberasbach

**BENELUX** [www.bftbenelux.be](http://www.bftbenelux.be)  
**BFT BENELUX SA**  
1400 Nivelles

**UNITED KINGDOM** [www.bft.co.uk](http://www.bft.co.uk)  
**BFT Automation UK Limited**  
Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vale Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL

**BFT Automation (South) Limited**  
Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY

**PORTUGAL** [www.bftportugal.com](http://www.bftportugal.com)  
**BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA**  
3026-901 Coimbra

**POLAND** [www.bft.pl](http://www.bft.pl)  
**BFT POLSKA SP.ZO.O.**  
Marecka 49, 05-220 Zielonka

**IRELAND** [www.bftautomation.ie](http://www.bftautomation.ie)  
**BFT AUTOMATION LTD**  
Unit D3, City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin 12

**CROATIA** [www.bft.hr](http://www.bft.hr)  
**BFT ADRIA D.O.O.**  
51218 Drazice (Rijeka)

**CZECH REPUBLIC** [www.bft.it](http://www.bft.it)  
**BFT CZ S.R.O.**  
Praha

**TURKEY** [www.bftotomasyon.com.tr](http://www.bftotomasyon.com.tr)  
**BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE**  
Istanbul

**RUSSIA** [www.bftrus.ru](http://www.bftrus.ru)  
**BFT RUSSIA**  
111020 Moscow

**AUSTRALIA** [www.bftaustralia.com.au](http://www.bftaustralia.com.au)  
**BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD**  
Wetherill Park (Sydney)

**U.S.A.** [www.bft-usa.com](http://www.bft-usa.com)  
**BFT USA**  
Boca Raton

**CHINA** [www.bft-china.cn](http://www.bft-china.cn)  
**BFT CHINA**  
Shanghai 200072

**UAE** [www.bftme.ae](http://www.bftme.ae)  
**BFT Middle East FZCO**  
Dubai